

[Impressum]

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **35 (1962)**

Heft 5

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

VOICI LE JOLI MAI!

Ce joyeux salut est plein de signification pour beaucoup de stations de séjour suisses, où la réouverture du kursaal ou du casino marque l'avènement officiel du printemps, avec son cortège de concerts d'attractions et de mondantés. A *Lucerne*, avril a déjà pris les devants; à *Ragaz-les-Bains*, on fête les 5 et 6 mai l'inauguration et la mise en service de la nouvelle conduite qui amène les eaux chaudes des gorges de la Tamina aux établissements thermaux. A *Brunnen*, au bord du lac des

Quatre-Cantons, le casino a ouvert ses portes le 1^{er} mai; la même localité sera le siège d'une Fête cantonale des chanteurs schwytois. A *Rheinfelden*, station de bains salins, l'établissement de cure offre en mai une série de concerts. *Interlaken* a ouvert sa saison de printemps le 5 mai. D'autres stations, notamment au bord des lacs des *Quatre-Cantons* et de *Thoune*, ainsi que sur les rives du *Léman*, reprennent leur pleine activité en mai.

DER MAI IST GEKOMMEN!

Dieser frohmütige Ruf hat für eine Reihe schweizerischer Kurorte eine ganz besondere Bedeutung. Denn die Eröffnung der neuen Saison des Kursaals oder Casinos mit ihren regelmäßigen Konzerten und Attraktionen, mit besonderen Aufführungen und gesellschaftlichen Anlässen gibt das offizielle Zeichen zum Beginn der Frühjahrsaison. In *Lucern* hat der April dieses Ereignis bereits vorweggenommen; in *Bad Ragaz* wurde es am 5. und 6. Mai gekrönt durch die feierliche Inbetriebnahme der neuen Thermalwasserleitung, die das heilkräftige

heiße Wasser aus der Tamina-schlucht über vier Kilometer hin zu den Bädern von Ragaz bringt. In *Brunnen* am Vierwaldstättersee ist das Kursaal-Casino am 1. Mai eröffnet worden, und am 20. Mai gibt es hier ein kantonales Sängertreffen. Der Solbadkurort *Rheinfelden* beginnt im Mai mit den Konzerten in dem einladenden Kurbrunnen; *Interlaken* eröffnete die Kursaalsaison am 5. Mai. Auch andere Kurorte, vor allem am *Vierwaldstättersee*, am *Thunersee*, am *Genfersee* stehen im Mai in Frühlingsblüte.

UNSER TITELBILD, EIN BILD VOM WALENSEE, ist nach einem der jüngsten Plakatentwürfe der Schweizerischen Bundesbahnen reproduziert. Es stellt die steile Welt um den Walensee dar, dessen Südufer die Züge der Linie Zürich-Chur durchheilen. Das stimmungsvolle Bild wurde von Alfred H. Sigg gemalt. Der Publizitätsdienst der SBB führt damit die große Tradition der Schweizer Künstlerplakate gediegen weiter.

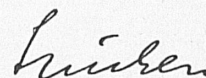
EN COUVERTURE, LE LAC DE WALENSTADT, d'après un des plus récents projets d'affiches des Chemins de fer fédéraux. Cette dernière met en évidence les montagnes escarpées tombant à pic dans le lac de Walenstadt, longé sur sa rive sud par la ligne ferroviaire Zurich-Coire. Cette image puissante et poétique est l'œuvre du peintre Alfred H. Sigg. Une fois de plus le Service de publicité des CFF est resté fidèle à la tradition en mettant en valeur la qualité de l'affiche artistique suisse.

Dr. h. c. ARMIN MEILI ZUM 70. GEBURTSTAG

Am 30. April, eine Woche nach der Grundsteinlegung der Landesausstellung 1964, hat Dr. h. c. Armin Meili, der Kopf der großen Landesschau vor bald fünfundsiebzig Jahren, seinen 70. Geburtstag gefeiert. Bis heute blieb gar manche der nächtlichen Sitzungen im Zürcher Walcheturm lebendig, die das Ereignis von 1939 vorbereitet haben. Da wurde man der Gaben gewahr, die den Jubilar auszeichnen: einer Persönlichkeit, die wohl mit beiden Füßen fest auf dem Boden wirtschaftlicher Realitäten steht, doch offenen Sinnes für geistige Strömungen ist, auf solider humanistischer Bildung aufbauend und mit dem Blick des künstlerischen Schaffers am Zeitbild mitgestaltend, ein Planer und Architekt, der vorausschauend sich frühzeitig der Gefahren bewußt war, die der fortschreitenden Verstechnisierung des Lebens innewohnen. So war es Armin Meili, der die ersten Vorschläge zu einer systematischen Kurortplanung gemacht hat, und der als Nationalrat immer wieder gesetzlichen Grundlagen das Wort sprach, um der «Übermöblierung» unserer schönsten Naturbilder entgegenzuwirken.

Es lag deshalb nahe, daß auch die Schweizerische Verkehrszentrale sich um die Mitarbeit von Armin Meili bemühte und der Bundesrat ihn im Jahre 1941 zum Präsidenten der nationalen Landeswerbung gewählt hat. Armin Meili kennt die Schweiz wie kaum ein zweiter. Als Militär, Generalstabler, entdeckte er ihre Eggen und Gräben, aber auch die Miteidgenossen mit allen Färbungen ihrer Dialekte. Er liebt das Land der vielen Nebenstraßen, sieht da die Größe im Kleinen, er, der sein Auge in der Weite der Welt geschult hat: als Architekt in Kanada und in Italien, wo er in Mailand das Centro Svizzero baute. Fern aller Routine ist Armin Meili seinen Weg gegangen, der auch den Politiker in ihm vor Sturheit bewahrte und Armin Meili, wo man ihn ruft, zum wertvollen Anreger macht.

Wir danken ihm im Namen der touristischen Schweiz.



BUNDES RAT DR. WILLY SPÜHLER
Vorsteher des Eidgenössischen
Post- und Eisenbahndepartementes

ARMIN MEILI A 70 ANS

Le 30 avril 1962, une semaine après la pose de la première pierre de l'Exposition nationale 1964, Armin Meili, D^r h.c., l'animateur de la célèbre «Landi» de 1959, a fêté son 70^e anniversaire. Mains d'entre nous n'ont pas oublié les séances nocturnes du «Walcheturm» où nous préparions cette manifestation à laquelle tant de Suisses pensent encore avec émotion. Nous avons alors apprécié à leur juste valeur les dons d'Armin Meili: un homme qui a toujours su allier un sens aigu des réalités économiques à un vif attachement aux choses de l'esprit et au talent de déceler les courants d'idées. Une solide culture classique a nourri un esprit créateur, toujours occupé à transformer et à modeler la réalité présente. Architecte, Armin Meili a prévu et dénoncé à temps les dangers d'un accent mis trop fortement sur la technique. Le regard dirigé vers l'avenir, il a formulé les premières propositions visant à une planification systématique des stations climatiques. Alors qu'il siégeait au Conseil national, il n'a cessé d'insister sur la nécessité d'une législation conçue de manière à prévenir une détérioration du visage aimé de la patrie.

Il est dès lors naturel que l'Office national suisse du tourisme ait recherché la collaboration d'Armin Meili et que le Conseil fédéral l'ait appelé à la présidence de cette organisation en 1941. Armin Meili est l'un des hommes qui connaissent le mieux notre pays. Officier d'état-major il l'a parcouru en tous sens; il a visité ses moindres recoins; nos diversités nationales, les subtilités de nos dialectes n'ont pas de secrets pour lui. Il aime les chemins inconnus; il sait distinguer la grandeur des petites choses parce que son œil a été formé aux vastes horizons: comme architecte au Canada et en Italie, où il a construit le Centro Svizzero de Milan. Armin Meili a travaillé et combattu en marge des routines, des routines politiques aussi. A tous ceux qui lui ont demandé conseil, il a apporté l'appui d'un esprit clairvoyant, fécond en précieuses suggestions.

La Suisse touristique lui exprime sa reconnaissance.

PER I 70 ANNI DEL Dott. h.c. ARMIN MEILI

Il 30 aprile, ossia una settimana dopo la posa della prima pietra dell'Esposizione Nazionale Svizzera 1964, il Dott. h.c. Armin Meili, che fu la mente direttiva di quella tenutasi a Zurigo or son quasi cinque lustri, ha festeggiato il settantesimo genetiaco. Il ricordo di più d'una seduta notturna nello zurigano «Walcheturm», dove si venne preparando la grandiosa manifestazione del 1959, permane tuttora vivo nella nostra memoria, congiuntamente a quello delle rare doti di cui il festeggiato diede allora indubbia prova. Egli si dimostrò sempre fortemente positivo e preparato ad affrontare le dure realtà economiche, ma aperto, in pari tempo, alle moderne correnti spirituali, capace – grazie a una solida cultura umanistica ed a vivo senso artistico – di concorrere all'attuazione della civiltà contemporanea. Come architetto e pianificatore intuì tempestivamente i pericoli insiti nel progressivo asservirsi della vita alla meccanizzazione ed alla tecnica e, tra i primi, ideò un piano sistematico di stazioni climatico-terapeutiche. Come consigliere nazionale fu fautore strenuo e perseverante d'ogni legge intesa a proteggere i più begli angoli del paesaggio elvetico dalle offese di un'improvvida edilizia.

Era perciò ovvio che l'Ufficio Nazionale Svizzero del Turismo s'assicurasse la preziosa collaborazione di Armin Meili e che, nel 1941, il Consiglio Federale lo eleggesse presidente di quell'importante organismo. Armin Meili è un perfetto conoscitore della Svizzera che ha scoperto sin nei suoi angoli più remoti al tempo in cui prestava servizio nell'esercito come membro dello Stato maggiore generale. Nè men bene delle contrade elvetiche conosce egli la gente che le popola, i loro costumi e i loro molteplici dialetti. Egli ama il nostro paese, così ricco di strade secondarie, e il suo occhio, educatosi nel vasto mondo (Meili ha lavorato, tra altro, in Brasile ed in Italia dove, ad es., è opera sua il Centro Svizzero di Milano) al grande e al bello, ha ritrovato grandiosità e bellezza anche nella piccola terra elvetica.

Armin Meili ha seguito una strada tutta sua. Architetto o politico, dovunque è stato chiamato, ha dato sempre intelligente e valida collaborazione di consigli e di opere. Gli giunga da queste righe il nostro sentito ringraziamento a nome della Svizzera turistica.